

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Dolmetschdienste für den Euregio Gemeindetag (DE-IT) und des Festakts „10 Jahre EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (DE-IT-EN-FR)**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio **Servizi di interpretariato per la giornata Euregio dei comuni (DE-IT) e per la cerimonia “10 anni GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (DE-IT-EN-FR)**

Projektcode (intern): **2021-Allgemeine Spesen**

Codice Progetto (interno): **2021-Spese Generali**

C.I.G.-Kodex: **Z51332EE0D**

Codice C.I.G.: **Z51332EE0D**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschlüsse des Vorstands des EVTZ Nr. 20/2020 und 22/2020 vom 01.10.2020
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 06/2020 vom 01.10.2020

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazioni della Giunta del GECT n. 20/2020 e 22/2020 del 01.10.2020
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 06/2020 del 01.10.2020

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

€ 3.667,50 (Mw.St.- über Reverse Charge)

Importo complessivo:

€ 3.667,50 (IVA con “reverse charge”)

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

30.09.2021

Durata del contratto:

30.09.2021

Vergabekriterien:

nur Preis

Criteri dell'affidamento:

solo prezzo

**Wirtschaftsteilnehmer:**

KERN Austria GmbH
Andreas-Hofer-Straße 7
AT-6020 Innsbruck
UID: ATU 69096658

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Anlässlich des Euregio-Gemeindetags 2021 in Hall in Tirol und des Festakts 10 Jahre „EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ am selben Tag (30.09.2021) wurden für die Dolmetschdienste die drei untenstehenden Wirtschaftsteilnehmer eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 23.09.2021 einzureichen:

Operatore economico:

KERN Austria GmbH
Andreas-Hofer-Straße 7
AT-6020 Innsbruck
UID: ATU 69096658

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

In occasione della Giornata dei Comuni Euregio a Hall in Tirol 2021 e per la cerimonia “10 anni GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, che avranno luogo lo stesso giorno (30.09.2021), i 3 operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 23.09.2021:





1. Kern AG - Innsbruck
2. Covi, Wurzer & Partner KG - Die Sprachdienstleister (Hall in Tirol)
3. Conference Consulting Dolmetschdienste & Kongressberatung OG (Wien/Vienna)

Der Auftrag wird infolge des angemessenen Angebots an die Firma KERN AG vergeben. Diese hat den günstigsten Kostenvoranschlag gelegt.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

1. Kern AG - Innsbruck
2. Covi, Wurzer & Partner KG - Die Sprachdienstleister (Hall in Tirol)
3. Conference Consulting Dolmetschdienste & Kongressberatung OG (Wien/Vienna)

Sono pervenuti due preventivi. Il servizio viene affidato, a seguito dell'offerta congrua, alla ditta KERN AG. La ditta KERN ha presentato il preventivo economicamente più vantaggioso.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Mag. Matthias Fink

Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 24.09.2021

